

**Zeitschrift:** The Swiss observer : the journal of the Federation of Swiss Societies in the UK

**Herausgeber:** Federation of Swiss Societies in the United Kingdom

**Band:** - (1951)

**Heft:** 1156

**Rubrik:** Swiss Club Manchester

#### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

#### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

#### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 22.02.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

**SWISS CLUB MANCHESTER.**  
**Promenade de Pâques 1951.**

C'était à la gare centrale de Manchester que nous avions rendez-vous, mais, oh, surprise, nous n'étions que quatre. Le train de 10.50 H. nous a tout de même emportés vers EDALE, petit village de la jolie et sauvage région du Derbyshire. Là, notre nombre était déjà de seize, car tout le long du trajet, qui était d'une heure et demi environ, quelques amis nous avaient rejoints.

Gaiement nous nous sommes mis en route. Comme nous étions heureux de nous retrouver libres et de pouvoir remplir nos poumons de ce bon air frais. Si les chemins étaient parfois boueux, le froid piquant et le vent terrible, le soleil brillait et c'était tout ce que nous désirions.

Après quarante minutes de marche pour atteindre la crête du "Mam", nous trouvâmes sur le revers de la colline un endroit abrité. Vite nous nous sommes assis et avons sorti nos provisions pour un pic-nic bien apprécié. C'était merveilleux : nous mangions, nous bavardions, nous rions, lorsque tout-à-coup ... mais qu'arrive-t-il ? les papiers s'envolent, les jupes se soulèvent : c'était le vent, ce vent vagabond, qui nous jouait un tour en changeant de direction. Aussi avons-nous rapidement plié bagage.

Quelques instants plus tard, nous étions devant l'entrée des "Blue John Caverns" que nous avons naturellement visitées. Un guide complaisant nous a fait descendre par des escaliers étroits entre des parois humides et noires, plus de cinq cents pieds sous

terre, et nous a conté tous les épisodes de ces fameuses cavernes d'où sont minées les pierres semi-précieuses du "Blue John". Cette visite nous protégea du vent pour un peu plus d'une heure.

Nous repartîmes par les gorges encaissées des "Winnats", dans la direction de Castleton, avec les ruines du vieux château de "Peveril" sur la colline dominant le village. C'est là que nous devions passer le reste de l'après-midi, au petit hôtel "Bulls' Head", pour un excellent "High Tea". Notre nombre était maintenant de trente, car beaucoup de nos participants, qui avaient sans doute été effrayés par la force du vent, étaient venu nous rejoindre en automobile, et — savez-vous — ils eurent même un petit sourire de coin en comparant nos souliers crottés avec les leurs encore tout reluisants. Le thé fini, il nous restait encore assez de temps pour nous reposer et nous en avons profité pour babiller, chanter et même danser, accompagnés par Monsieur Gandon de Londres, qui était en visite avec sa famille chez un ami de Manchester, et qui avait eu la gentillesse d'apporter son accordéon. Tous nos refrains suisses favoris y passèrent, et bien d'autres. Cette agréable surprise fut bien appréciée et nous tenons à remercier M. Gandon chaleureusement pour son beau geste.

Une petite marche de trois quarts d'heure nous amenait à la gare de Hope, d'où nous reprenions la train pour Manchester. Naturellement tout le long du trajet les chants continuaient et les rires éclataient. Si nous étions peut-être un peu fatigués, nous étions heureux, enchantés d'avoir passé une journée mémorable au sein de notre joyeux club suisse.

*Maud Vernez.*

Have you made your  
holiday plans yet ?

Don't forget — and  
let your English friends  
know too —

SWITZERLAND  
is an ideal choice.



**THE SWISS NATIONAL TOURIST OFFICE AND  
OFFICIAL AGENCY FOR THE SWISS FEDERAL RAILWAYS**

458/9 STRAND, LONDON, W.C.2